



carta  
de serveis

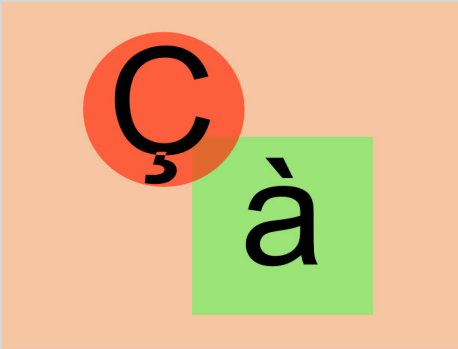
# Serveis lingüístics de l'àmbit judicial



Generalitat de Catalunya  
Departament de Justícia

## Els nostres serveis

El serveis de llengua catalana de l'àmbit judicial ofereixen els mitjans necessaris per garantir els drets lingüístics dels ciutadans que es relacionen amb l'Administració de justícia. Per això l'activitat dels serveis lingüístics està encaminada a aconseguir que el personal judicial tingui la competència suficient per treballar en català de manera autònoma, com també a facilitar i a promoure l'ús del català en les actuacions judicials per mitjà del suport i l'assessorament a aquest personal.



### Formació

- Oferim un pla anual de formació (modalitats formatives presencial, semipresencial i d'autoaprenentatge).
- Elaborem material didàctic propi i l'actualitzem periòdicament.
- Posem a disposició del personal judicial cursos de formació virtual, elaborats específicament per a aquest àmbit, a través de la plataforma Parla.cat.
- Oferim formació en llenguatge jurídic (especificitats dels documents judicials).

- Fem el seguiment setmanal dels alumnes inscrits a cursos a distància i organitzem les tutories setmanals, segons la demanda dels alumnes.
- Avaluem els alumnes en acabar els cursos i lliurem un certificat oficial del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada als alumnes que superen l'avaluació.
- Facilem suport i formació individualitzada als jutges, fiscals i secretaris judicials de nova incorporació.

### Traducció, elaboració de models documentals i assessorament

- Atenem de forma immediata les consultes sobre dubtes lingüístics.
  - Corregim documents i proposem millores en la redacció del text.
  - Fem traduccions al català quan ho requereix l'òrgan judicial.
  - Elaborem i estandarditzem els models de documents que s'incorporen a les bases documentals de Temis 2 i d'e-justícia.cat.
  - Traduïm al català la legislació estatal més rellevant per a l'Administració de justícia i la incorporem consolidada al Portal Jurídic.
  - Elaborem eines lingüístiques pròpies per a la feina dels jutjats i fiscalies.
  - Elaborem propostes i informes tècnics sobre l'adequació del marc legal a l'extensió de l'ús del català.
- ### Dinamització i suport
- Vetllem pel respecte a la legislació lingüística i els drets lingüístics en els edificis judicials i en les activitats jurisdiccionals i donem resposta immediata allà on es produeix alguna incidència.

- Procurem l'extensió de l'ús del català en els àmbits corresponents, amb actuacions concretes i adaptades a les circumstàncies d'un jutjat, un partit judicial o una demarcació.
- Detectem i analitzem les necessitats i les mancances lingüístiques en l'espai judicial i vetllem perquè el català sigui la llengua principal en els espais judicials (retolació indicativa, informacions, etc.)
- Difonem informació en diferents formats sobre drets lingüístics i ús del català.



## Drets dels usuaris

- Rebre informació i assessorament sobre formació en llengua catalana i redacció de documents judicials.
- Ser informats sobre el règim i els drets lingüístics que estableix la legislació.
- Participar en les activitats formatives que organitzen els serveis lingüístics.
- Utilitzar les eines pròpies de traducció automàtica per a l'Administració de justícia.
- Rebre una resposta ràpida i adequada a les consultes, propostes o queixes que presentin.
- Fer un ús adequat dels materials didàctics que es faciliten.
- Utilitzar els mitjans informàtics disponibles a la intranet de l'Administració de justícia: traductors automàtics, diccionaris en línia, eines de consulta, etc.
- Facilitar que les persones que fan servir el català, tant de manera oral com escrita, ho puguin fer sense cap problema.

## Recomanacions per als usuaris

- Complir el compromís de participació i seguiment establert en els cursos de català.
- Aplicar els coneixements adquirits en els cursos de català en la feina diària als jutjats.

## Ajudeu-nos a millorar

La carta de serveis és un compromís per complir el que s'hi esmenta, però també per mirar de millorar la prestació d'aquest servei i oferir-lo amb més qualitat.

Podeu trametre propostes per millorar el servei que prestem a [justicia.gencat.cat/consultes](http://justicia.gencat.cat/consultes). Us agraïm que ens feu arribar les vostres observacions, queixes i suggeriments.

## Compromisos de qualitat

- Atendre les necessitats de formació en llengua catalana i llenguatge jurídic del personal de l'Administració de justícia
- Atendre les peticions de traducció o correcció en el màxim de dos dies, si es tracta de textos breus, o en el termini que es convingui quan es tracti de textos llargs.
- Resoldre les consultes lingüístiques el mateix dia o màxim el dia següent.
- Actualitzar el corpus de lleis estatals traduïdes al català que oferim al Portal Jurídic.

## Indicadors de qualitat

- Indicador 1:
  - Nombre de persones inscrites als cursos de llengua general i de llenguatge jurídic.
  - Nombre de persones que han fet seguiment del curs.
  - Nombre de tutories fetes en cursos semipresencials.
  - Nombre de certificats oficials de llengua o de llenguatge jurídic lliurats.
  - Percentatge de persones inscrites que han completat el curs.
- Indicador 2
  - Nombre de traduccions i correccions fetes en un any.
  - Nombre de pàgines traduïdes i corregides en un any.
  - Percentatge de traduccions i correccions fetes dins del termini establert sobre les rebudes al llarg d'un any.
- Indicador 3:
  - Nombre de consultes ateses en un any.
  - Percentatge de consultes ateses dins del termini sobre les rebudes al llarg d'un any.
- Indicador 4:
  - Nombre de lleis publicades al Portal Jurídic.
  - Nombre de modificacions normatives incorporades.
  - Nombre de visites a les pàgines corresponents a les lleis estatals traduïdes al català.
  - Percentatge de modificacions normatives incorporades sobre el total de normes publicades.



carta de serveis

## Serveis lingüístics de l'àmbit judicial

### Missió

La missió dels serveis lingüístics judicials és que la ciutadania que es relaciona amb la justícia pugui ser atesa en català i que el català sigui una eina normal de comunicació dins d'aquest àmbit.



### Visió

Volem que els nostres serveis facin possible que el català es pugui utilitzar a l'Administració de justícia amb plena normalitat.

Volem que el personal que hi presta serveis estigui en condicions d'atendre en català oralment i per escrit el ciutadà.

Volem ser un referent en llenguatge jurídic, en formació específica per a l'Administració de justícia, i que la documentació judicial es faci en català d'acord amb els criteris de senzillesa i comprensibilitat.

La unitat responsable del manteniment de la carta de serveis és el Servei de Programes de Suport Judicial de la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, a través de la coordinació dels serveis lingüístics de l'àmbit judicial.

Les dades de contacte són:

Coordinació dels serveis lingüístics de l'àmbit judicial

C. Foc, 57

08038 Barcelona

Telèfon: 93 634 48 68

[serveilinguistic.dj@gencat.cat](mailto:serveilinguistic.dj@gencat.cat)

